

1  
00:00:07,002 --> 00:00:08,449  
ARTE FRANCE & ROSEBUD PRODUCTIONS  
apresentam

2  
00:00:13,342 --> 00:00:15,230  
Um filme de  
PRISCILLA PIZZATO

3  
00:00:26,173 --> 00:00:30,080  
UMA TEMPORADA  
NA ESCOLA JUILLIARD

4  
00:00:39,800 --> 00:00:41,250  
<i>Bom dia a todos.

5  
00:00:41,900 --> 00:00:44,005  
<i>Como vocês estão?

6  
00:00:46,327 --> 00:00:49,479  
<i>Meu nome é Armand,  
<i>e eu estou aqui para lhes fazer

7  
00:00:49,621 --> 00:00:52,152  
<i>uma pergunta muito importante.

8  
00:00:55,142 --> 00:00:57,357  
<i>Vocês estão prontos para conhecer  
<i>super-heróis de verdade?

9  
00:00:57,502 --> 00:00:58,283  
<i>Sim!

10  
00:00:58,440 --> 00:01:00,931  
<i>Eu perguntei se estão prontos para  
<i>conhecer super-heróis de verdade?

11  
00:01:01,059 --> 00:01:02,053  
<i>Sim!

12

00:01:04,598 --> 00:01:08,814

<i>Superpoderes

<i>Superpoderes

13

00:01:09,902 --> 00:01:11,758

<i>Durante o curso na Juilliard,

14

00:01:11,876 --> 00:01:14,859

<i>os alunos aprendem tanto a

<i>desenvolver sua técnica pessoal

15

00:01:15,005 --> 00:01:16,619

<i>quanto a trabalhar em conjunto.

16

00:01:16,754 --> 00:01:19,464

<i>Seja Mariella e seu trio

<i>de música de câmara,

17

00:01:19,571 --> 00:01:23,056

<i>- ... Mathis e seu conjunto de jazz...

<i>- Vamos ficar muito elegantes.

18

00:01:23,191 --> 00:01:25,513

<i>ou das aulas de interpretação

<i>para os atores,

19

00:01:25,626 --> 00:01:28,191

<i>é preciso aprender a afinar

<i>a voz, os instrumentos...

20

00:01:28,299 --> 00:01:29,527

<i>e os temperamentos.

21

00:01:29,665 --> 00:01:32,177

<i>Esses encontros,

<i>tão artísticos quanto humanos,

22

00:01:32,304 --> 00:01:34,009

<i>e podem ultrapassar o âmbito escolar.

23

00:01:34,170 --> 00:01:38,068  
<i>John, barítono, e seus colegas,  
<i>ensaiam uma ópera infantil,

24

00:01:38,199 --> 00:01:40,759  
<i>Operação Superpoderes,  
<i>que eles mesmo escreveram

25

00:01:40,875 --> 00:01:43,508  
<i>e que apresentam com frequência  
<i>nas escolas norte-americanas.

26

00:01:45,900 --> 00:01:48,879  
<i>Seu superpoder pode ser  
<i>dentro das artes.

27

00:01:49,958 --> 00:01:54,267  
<i>Escrever, desenhar, atuar.

28

00:01:54,478 --> 00:01:57,753  
Operação Superpoderes é uma ópera  
de super-heróis para crianças.

29

00:01:57,873 --> 00:02:00,792  
Sua mensagem é que  
todos temos um superpoder.

30

00:02:00,977 --> 00:02:03,269  
"Superpoderes" é o termo  
que usamos para dizer "talento".

31

00:02:03,389 --> 00:02:05,496  
- John, você está bem?  
- Eu não sei.

32

00:02:05,650 --> 00:02:10,030  
Eu perdi meus superpoderes.  
Eu não consigo mais cantar.

33

00:02:10,196 --> 00:02:12,433

- Armand, o que vamos fazer?  
- Eu não sei.

34  
00:02:12,600 --> 00:02:14,459  
Espere um pouco.  
Eu tive uma ideia.

35  
00:02:14,582 --> 00:02:20,182  
- Peter, toque o acorde do herói.  
- Claro, o acorde do herói.

36  
00:02:29,750 --> 00:02:32,332  
Em todo lugar que vemos,  
seja em um programa da Nickelodeon

37  
00:02:32,468 --> 00:02:34,362  
ou qualquer outro lugar,

38  
00:02:34,480 --> 00:02:37,877  
parece que o músico será sempre  
estereotipado como um nerd.

39  
00:02:38,012 --> 00:02:40,127  
<i>Por isso, fazer um espetáculo

40  
00:02:40,238 --> 00:02:42,051  
<i>que mostre o músico  
<i>como um super-herói

41  
00:02:42,174 --> 00:02:47,723  
<i>é prestar um serviço para a música,  
<i>para as escolas

42  
00:02:47,843 --> 00:02:51,600  
e para a cultura deste país.

43  
00:02:51,831 --> 00:02:57,121  
<i>Nós ouvimos suas vozes

44  
00:02:57,354 --> 00:03:00,859

<i>Um chamado por heróis

45

00:03:01,002 --> 00:03:05,589

<i>Um clamor por corações corajosos

46

00:03:05,711 --> 00:03:11,115

<i>- Uma esperança por misericórdia

<i>- Corações corajosos

47

00:03:11,253 --> 00:03:16,797

<i>- Uma esperança por misericórdia

<i>- Corajosos

48

00:03:17,533 --> 00:03:19,925

<i>Nós todos entramos na escola

<i>na mesma época.

49

00:03:20,051 --> 00:03:21,969

<i>Estávamos na mesma sala.

50

00:03:22,083 --> 00:03:25,386

Cada um tem sua própria carreira  
paralelamente.

51

00:03:25,534 --> 00:03:30,100

Mas esse é um espaço ótimo  
para voltarmos e sermos amigos.

52

00:03:30,249 --> 00:03:32,757

E fazer isso juntos como amigos.

53

00:03:32,892 --> 00:03:36,610

<i>Todos nós colaboramos

<i>para levantar isso.

54

00:03:36,752 --> 00:03:38,691

<i>Tem sido uma aventura.

55

00:03:38,845 --> 00:03:40,584

Eu precisava ser eu mesmo.

56

00:03:40,741 --> 00:03:41,907

Então, eu procurei pessoas

57

00:03:42,059 --> 00:03:44,440

que poderiam ser super-heróis  
na vida real,

58

00:03:44,555 --> 00:03:46,671

e encontrei John e Tobias.

59

00:03:46,800 --> 00:03:50,882

Juntos, nós formamos a equipe  
de super-heróis conhecida como

60

00:03:51,014 --> 00:03:54,739

"Operação Superpoderes".

61

00:04:00,000 --> 00:04:01,453

<i>Obrigado a todos.

62

00:04:01,573 --> 00:04:04,056

<i>Nós somos a  
<i>"Operação Superpoderes".

63

00:04:05,200 --> 00:04:07,786

<i>Um, dois.

<i>Um, dois.

64

00:04:41,900 --> 00:04:44,149

<i>Eles se conhecem a apenas  
<i>alguns meses e,

65

00:04:44,281 --> 00:04:47,105

<i>dentro de uma semana,  
<i>farão seu primeiro show juntos.

66

00:04:47,235 --> 00:04:49,009

<i>Em seu último ensaio,

67

00:04:49,151 --> 00:04:52,161

<i>Mathis e seu grupo de jazz  
<i>são dirigidos por Ben Wolf,

68

00:04:52,307 --> 00:04:54,918

<i>antigo contrabaixista  
<i>de Diana Krall,

69

00:04:55,056 --> 00:04:57,527

<i>Harry Connick Junior  
<i>e Wynton Marsalis.

70

00:05:08,440 --> 00:05:09,812

Certo.

71

00:05:09,813 --> 00:05:13,760

O equilíbrio não estava bom.  
Alguns não estavam ouvindo.

72

00:05:13,923 --> 00:05:16,318

Lembrem-se sobre o que  
falamos antes da música.

73

00:05:16,490 --> 00:05:19,982

Eu não ouvi conexão nenhuma  
entre vocês.

74

00:05:20,121 --> 00:05:23,645

Cada um estava tocando sua parte.  
Vocês tocaram bem.

75

00:05:23,789 --> 00:05:30,102

Vocês tocaram no tempo certo,  
cada um tocando sua parte.

76

00:05:33,339 --> 00:05:35,434

E daí?

77

00:05:35,900 --> 00:05:38,173

Qual é o objetivo?

O que vocês querem fazer?

78

00:05:38,304 --> 00:05:39,725

É isso que importa.

79

00:05:39,860 --> 00:05:42,626

O que vocês querem fazer  
quando tocam essas músicas?

80

00:05:42,753 --> 00:05:45,516

Qual é o objetivo?

81

00:05:45,647 --> 00:05:47,908

Fazer música.

82

00:05:48,041 --> 00:05:51,224

Vocês querem trazer um embalo,  
um suingue, uma sensação gostosa?

83

00:05:51,346 --> 00:05:55,738

Se isso não acontecer,  
todo o resto é irrelevante.

84

00:05:55,866 --> 00:05:57,047

Como o último acorde:

85

00:05:57,166 --> 00:05:59,051

não importa se vocês estiverem  
juntos ou não,

86

00:05:59,165 --> 00:06:00,824

se não houver sintonia.

87

00:06:00,974 --> 00:06:03,370

- Certo.  
- Repitam, rapazes.

88

00:06:03,480 --> 00:06:06,148

Um, dois. Um, dois.

89

00:06:20,227 --> 00:06:25,132

Esse final...

Não sei, não gosto dele.

90

00:06:25,265 --> 00:06:28,693

<i>Ele quer nos mostrar

<i>uma outra perspectiva de música.

91

00:06:28,810 --> 00:06:30,581

<i>Ele não diz que somos ruins,

<i>mas ele quer...

92

00:06:30,688 --> 00:06:32,254

<i>Na verdade, ele quer nos lembrar

<i>que sempre haverá pessoas

93

00:06:32,373 --> 00:06:34,340

<i>que não vão gostar

<i>daquilo que tocamos.

94

00:06:34,454 --> 00:06:36,770

<i>É para que nos acostumemos

<i>com o mundo real.

95

00:06:36,886 --> 00:06:40,247

Principalmente em Nova York,

há pessoas bem antipáticas.

96

00:06:40,360 --> 00:06:42,009

Uma das melhores

experiências que tive

97

00:06:42,126 --> 00:06:43,799

foi quando fui ao Daisy Jazz Club.

98

00:06:43,919 --> 00:06:46,109

Fui e toquei uma música.

99

00:06:46,228 --> 00:06:51,821

Tinham bastante pessoas,

era uma *jam session*.

100

00:06:51,946 --> 00:06:54,770

Então, um rapaz veio e me disse:

101

00:06:54,898 --> 00:06:56,697

"Aquilo que você fez  
não vale nada.

102

00:06:56,819 --> 00:06:58,933

Não é assim que se toca.  
Você não sabe tocar".

103

00:06:59,065 --> 00:07:01,619

Como eu tinha acabado  
de chegar aqui,

104

00:07:01,739 --> 00:07:03,453

é claro que fiquei sem entender.

105

00:07:03,580 --> 00:07:05,381

Depois de um tempo,  
comecei a achar graça.

106

00:07:05,507 --> 00:07:08,417

Porque eu me dei conta que essa  
era uma forma de me estimular.

107

00:07:08,530 --> 00:07:12,755

Precisamos continuar fazendo  
nossa música e acreditar nela.

108

00:07:42,541 --> 00:07:44,476

*Eu estou concluindo meus estudos.*

109

00:07:44,736 --> 00:07:47,531

*Foram seis anos de escola.*

110

00:07:49,881 --> 00:07:53,119

*Eu me sinto bem preparado*

<i>para o que está por vir,

111

00:07:53,250 --> 00:07:58,736

<i>para a vida de artista.

112

00:07:59,400 --> 00:08:01,125

Esse é meu uniforme.

113

00:08:05,828 --> 00:08:10,951

Vou passar muito tempo na estrada,  
o que será difícil.

114

00:08:11,059 --> 00:08:12,754

- Nós já fazemos isso.

- Sim.

115

00:08:12,883 --> 00:08:16,012

Tenho viajado para cantar  
nos últimos 3 ou 4 anos.

116

00:08:16,148 --> 00:08:18,685

John passou um mês na Alemanha,  
em outubro.

117

00:08:18,804 --> 00:08:21,892

Ele foi para Carolina do Sul.

118

00:08:22,025 --> 00:08:24,942

É algo normal.

Ele acabou de ir para Stuttgart.

119

00:08:25,080 --> 00:08:26,809

Já estamos acostumados com isso.

120

00:08:26,920 --> 00:08:28,968

A viajar e ficar muito tempo  
sem nos ver.

121

00:08:29,075 --> 00:08:31,339

A viver carregando uma mala.

122  
00:08:33,073 --> 00:08:36,635  
- A nos falar apenas via Skype.  
- O Skype ajuda bastante.

123  
00:08:36,754 --> 00:08:42,873  
Muitas pessoas na nossa área  
dizem que dois cantores

124  
00:08:43,001 --> 00:08:46,851  
não podem se relacionar,  
mas isso não é verdade.

125  
00:09:15,800 --> 00:09:18,066  
<i>Eles não são  
<i>duas pessoas históricas.

126  
00:09:18,192 --> 00:09:19,898  
<i>Existem cantores e cantores.

127  
00:09:20,006 --> 00:09:21,975  
<i>Existem cantores que têm  
<i>muito drama em sua vida,

128  
00:09:22,085 --> 00:09:25,721  
<i>e que precisam do drama  
<i>para definir quem eles são.

129  
00:09:25,840 --> 00:09:27,484  
<i>Eles não são esse tipo.

130  
00:09:27,604 --> 00:09:30,711  
É uma profissão muito difícil  
para se manter fiel.

131  
00:09:30,827 --> 00:09:32,734  
Devido ao poder da música.

132  
00:09:32,847 --> 00:09:35,316  
Ela é tão sensorial, tão forte.

133

00:09:36,473 --> 00:09:39,572

Quando você está no palco, digamos,  
cantando "Nozze de Figaro".

134

00:09:39,701 --> 00:09:42,510

Tem um conde, e você é a condessa.

135

00:09:42,646 --> 00:09:44,903

O conde é alto, bonito,

136

00:09:45,034 --> 00:09:50,315

e está de joelhos para você  
cantando "Perdono".

137

00:09:50,454 --> 00:09:54,011

O coração dele está transbordando,  
e você deve dizer "Miau".

138

00:09:54,112 --> 00:10:00,181

É muito fácil pensar que aquilo  
que acontece no palco é real.

139

00:10:21,300 --> 00:10:23,383

Ambos são bastante  
empreendedores.

140

00:10:23,526 --> 00:10:28,829

Eu não me surpreenderia se eles  
tomassem as rédeas dos negócios.

141

00:10:28,957 --> 00:10:30,399

Eles assumem a responsabilidade.

142

00:10:30,514 --> 00:10:32,632

Eles conversam com seus agentes  
e dizem:

143

00:10:32,740 --> 00:10:36,806

"Se eu estou escalado para

o barbeiro Figaro,

144

00:10:36,913 --> 00:10:40,155  
você pode perguntar se alguém  
já foi escalada para Rosina?

145

00:10:40,275 --> 00:10:42,027  
Senão, nós podemos  
recomendar a Wally".

146

00:10:42,153 --> 00:10:43,386  
Eles fazem muito isso.

147

00:10:43,501 --> 00:10:46,807  
Mas é claro que,  
quanto mais o tempo passa,

148

00:10:46,929 --> 00:10:50,356  
mais cada carreira  
vai tomando seu próprio rumo.

149

00:11:06,394 --> 00:11:10,181  
Eu fui escalada para uma ópera  
em Paris, em dezembro.

150

00:11:10,322 --> 00:11:13,215  
Eu ouvi que eles ainda estavam  
procurando um barítono.

151

00:11:13,348 --> 00:11:17,053  
Então, enviei um vídeo do John,  
no YouTube,

152

00:11:17,204 --> 00:11:18,821  
cantando "West Side Story",

153

00:11:18,951 --> 00:11:22,545  
porque o espetáculo era mais  
um musical que uma ópera.

154

00:11:22,672 --> 00:11:25,632

Eles estavam precisando  
de dois barítonos,

155

00:11:25,763 --> 00:11:28,874

então eu mandei o material dele  
e eles aceitaram.

156

00:11:29,030 --> 00:11:32,159

Ela nunca foi à França.  
E eu nunca fui a Paris.

157

00:11:32,292 --> 00:11:36,453

Nenhum de nós havia ido.  
Ficamos muito empolgados.

158

00:12:22,816 --> 00:12:26,393

<i>Estamos trabalhando juntos  
há quase 3 anos.

159

00:12:26,512 --> 00:12:32,323

Nós conhecemos as pessoas  
a tal ponto, nessa escola,

160

00:12:32,535 --> 00:12:36,663

que é algo perturbador.

161

00:12:36,858 --> 00:12:41,807

- Imagine aqueles negros antiquados.  
- Que tipo de negros?

162

00:12:41,965 --> 00:12:44,533

Os antiquados.

163

00:12:49,526 --> 00:12:52,531

Quando esses novos negros  
tiverem sua convenção,

164

00:12:52,672 --> 00:12:56,975

ela será a presidente do comitê  
de agitações intermináveis.

165  
00:12:57,261 --> 00:13:00,040  
Raça. Raça. Raça.

166  
00:13:00,150 --> 00:13:02,523  
<i>Na Juilliard, nós não apenas  
<i>passamos 13 horas por dia

167  
00:13:02,697 --> 00:13:04,622  
<i>ao lado dessas pessoas,

168  
00:13:04,747 --> 00:13:07,155  
mas 13 horas enquanto eles  
estão se esforçando

169  
00:13:07,282 --> 00:13:09,865  
para aprender  
como se tornar um artista.

170  
00:13:09,987 --> 00:13:12,537  
E isso é uma forma  
bastante específica,

171  
00:13:12,671 --> 00:13:17,816  
e, por vezes, até assustadora e feia  
de se conhecer outra pessoa.

172  
00:13:18,003 --> 00:13:20,814  
Mas, ao mesmo tempo,  
é também algo muito bonito.

173  
00:13:20,960 --> 00:13:26,226  
Esse parte de nós,  
é algo que nossa família não vê.

174  
00:13:26,370 --> 00:13:28,851  
A família vê apenas o espetáculo.

175  
00:13:28,886 --> 00:13:32,227  
Sua família não o vê chorando

no camarim

176

00:13:32,365 --> 00:13:35,620  
depois de 4 horas de ensaio  
de uma cena que ficou horrível,

177

00:13:35,771 --> 00:13:37,037  
e que o diretor disse:

178

00:13:37,169 --> 00:13:39,269  
"O que você está fazendo  
nessa escola?"

179

00:13:39,385 --> 00:13:42,126  
Mas as pessoas da sua classe veem.

180

00:13:42,241 --> 00:13:47,650  
E é isso que permite que  
trabalhemos juntos desse jeito.

181

00:14:03,400 --> 00:14:05,501  
- Posso tirar sua gravata?  
- Não.

182

00:14:05,645 --> 00:14:08,244  
Na verdade,  
estou me sentindo desconfortável.

183

00:14:08,370 --> 00:14:09,928  
Eu também.

184

00:14:11,157 --> 00:14:13,615  
Ficar desconfortável  
é algo que me excita.

185

00:14:15,023 --> 00:14:20,152  
- Seu namorado está doente.  
- Muito.

186

00:14:20,382 --> 00:14:24,494

O parceiro do meu personagem  
pegou AIDS e está muito doente.

187

00:14:24,639 --> 00:14:26,713

Eu decido deixá-lo

188

00:14:26,878 --> 00:14:31,028

e começo a namorar um mórmon  
que não é assumido.

189

00:14:32,642 --> 00:14:35,749

Esse homem se apaixona por mim  
mais do que eu por ele,

190

00:14:35,912 --> 00:14:38,699

e eu quero muito voltar  
com meu parceiro,

191

00:14:38,837 --> 00:14:41,444

mas estou apavorado  
por ele ter AIDS.

192

00:14:43,378 --> 00:14:48,117

- Que perfume é esse?  
- Fabergé.

193

00:14:48,315 --> 00:14:50,151

Muito masculino.

194

00:14:50,310 --> 00:14:53,875

Você está cheirando como  
um adolescente hetero.

195

00:14:54,067 --> 00:14:56,130

Fabergé.

196

00:15:01,500 --> 00:15:02,976

Seu cheiro é bom.

197

00:15:03,932 --> 00:15:06,032

O seu também.

198

00:15:07,181 --> 00:15:09,360

O cheiro é um fenômeno físico

199

00:15:09,520 --> 00:15:12,192

incrivelmente complexo  
e subestimado.

200

00:15:12,357 --> 00:15:15,454

Intimamente ligado ao sexo.

201

00:15:15,602 --> 00:15:18,524

Fazer uma peça  
que envolve sexualidade em aula

202

00:15:18,682 --> 00:15:21,573

é muito difícil e assustador.

203

00:15:21,718 --> 00:15:23,494

Eu também estou  
em um relacionamento,

204

00:15:23,629 --> 00:15:27,620

então, fazer uma cena de sexo  
quando você tem um parceiro

205

00:15:27,747 --> 00:15:30,249

também é assustador,

206

00:15:30,368 --> 00:15:32,939

porque você não quer sentir  
como se estivesse traindo a pessoa.

207

00:15:33,078 --> 00:15:35,467

<i>- Mas isso faz parte do trabalho.  
<i>- Sim, faz parte do trabalho.

208

00:15:35,594 --> 00:15:37,901

Você precisa descobrir um jeito

de lidar com aquilo

209

00:15:38,026 --> 00:15:43,493  
e de poder se aprofundar em algo  
sem se sentir envergonhado

210

00:15:43,644 --> 00:15:45,972  
ao voltar para casa à noite.

211

00:15:47,500 --> 00:15:52,470  
É muito bom. Experimente.

212

00:15:53,713 --> 00:15:56,629  
- Experimentar?  
- Cheire.

213

00:16:00,500 --> 00:16:03,390  
<i>Ensaíamos isso  
<i>pela primeira vez há três dias.

214

00:16:03,526 --> 00:16:05,884  
<i>Nós nos encontramos  
<i>na sala de ensaio

215

00:16:06,004 --> 00:16:08,852  
<i>e mergulhamos naquilo.

216

00:16:08,974 --> 00:16:14,494  
<i>Houve muito nervoso, tremores,  
<i>muita tensão sexual.

217

00:16:14,622 --> 00:16:17,069  
<i>Nós estávamos apavorados.

218

00:16:17,218 --> 00:16:21,108  
<i>Sam é hetero. Eu sou gay.  
<i>Essa é outra combinação que...

219

00:16:21,243 --> 00:16:24,843  
<i>Foi bastante tenso.

<i>Tivemos que ir bem a fundo.

220

00:16:24,974 --> 00:16:28,923

Precisamos deixar as mãos

tocarem um ao outro

221

00:16:29,079 --> 00:16:32,964

de um forma segura,

mas que também era perigosa,

222

00:16:33,084 --> 00:16:35,085

para superar aquilo de uma vez.

223

00:16:35,218 --> 00:16:38,936

Depois que fizemos isso,

ficou bem mais fácil.

224

00:16:49,000 --> 00:16:50,994

Sal.

225

00:17:04,500 --> 00:17:09,120

Ferro. Argila.

226

00:17:20,467 --> 00:17:26,984

Cloro. Cobre.

Cheire. Respire.

227

00:17:27,295 --> 00:17:28,627

Não fale nada.

228

00:17:28,742 --> 00:17:32,269

Se precisar falar,

que seja sacanagem.

229

00:17:35,277 --> 00:17:38,020

O que acontece depois?

230

00:17:48,043 --> 00:17:50,697

Eu achei muito bom.

231  
00:17:52,085 --> 00:17:54,172  
Precisa de muita coragem.

232  
00:17:54,354 --> 00:18:01,484  
E vocês tiveram, o que é bom.  
De uma forma muito boa.

233  
00:18:01,642 --> 00:18:04,786  
Eu senti que não estávamos aqui.

234  
00:18:06,088 --> 00:18:08,610  
A privacidade que vocês  
criaram entre si,

235  
00:18:08,767 --> 00:18:11,477  
para fazer tudo  
o que queriam fazer,

236  
00:18:11,628 --> 00:18:14,774  
me fez ficar com vocês  
o tempo todo.

237  
00:18:19,000 --> 00:18:22,329  
- Então foi muito bom.  
- Obrigado.

238  
00:18:22,460 --> 00:18:24,321  
Antes de vocês saírem daqui,

239  
00:18:24,450 --> 00:18:28,143  
vocês precisam superar  
os obstáculos de medo.

240  
00:18:28,272 --> 00:18:31,394  
- O quê?  
- Superar seus medos.

241  
00:18:31,574 --> 00:18:33,003  
Porque, de certa forma,

242

00:18:33,126 --> 00:18:35,344  
esse é o lugar mais seguro  
para se fazer isso.

243

00:18:35,466 --> 00:18:38,709  
Lembro-me de um ator que disse

244

00:18:38,856 --> 00:18:41,450  
que quando precisou  
fazer algo em uma peça

245

00:18:41,584 --> 00:18:43,753  
ele percebeu que,  
se não tivesse feito aquilo

246

00:18:43,875 --> 00:18:46,380  
durante o treinamento,  
seria muito mais difícil,

247

00:18:46,500 --> 00:18:51,729  
pois todos nós temos  
barreiras para transpor.

248

00:18:51,874 --> 00:18:55,612  
E é difícil fazer isso  
diante do público.

249

00:18:55,752 --> 00:19:00,807  
Eu acho bom encontrar uma forma  
de fazer isso antes de sair daqui.

250

00:19:00,939 --> 00:19:03,343  
Porque daí você pode dizer:  
"Conseguí fazer.

251

00:19:03,465 --> 00:19:05,386  
Vai ser difícil,  
mas eu consegui fazer.

252

00:19:07,891 --> 00:19:10,041

Eu sei como chegar lá."

253

00:19:11,300 --> 00:19:14,051

Ótimo trabalho! Muito bom!

254

00:19:59,500 --> 00:20:01,796

<i>Minha professora queria

<i>que nosso nome fosse

255

00:20:01,938 --> 00:20:05,837

"O Trio Garfunkel",

como Simon and Garfunkel.

256

00:20:06,915 --> 00:20:09,559

Ela veio com isso, do nada.

257

00:20:09,679 --> 00:20:12,265

"Que tal O Trio Garfunkel?"

258

00:20:12,454 --> 00:20:18,524

E nós perguntamos "Por quê?"

E ela: "Eles cantam muito bem."

259

00:20:34,500 --> 00:20:38,317

<i>Minha primeira impressão foi:

<i>não me soa como Brahms.

260

00:20:38,495 --> 00:20:40,623

Soa anêmico.

261

00:20:40,738 --> 00:20:43,377

Se você não têm certeza

se é lírico ou exaltado,

262

00:20:43,500 --> 00:20:45,323

escolham o exaltado.

263

00:20:45,471 --> 00:20:47,470

Não estou dizendo que vocês

não têm que tocar bonito,

264  
00:20:47,597 --> 00:20:48,777  
mas está muito delicado.

265  
00:20:48,898 --> 00:20:52,855  
É algo que precisa  
nos agarrar assim.

266  
00:20:53,033 --> 00:20:56,661  
A música de câmara é  
o que há de mais importante.

267  
00:20:56,800 --> 00:20:58,513  
porque nós a tocamos  
o tempo todo.

268  
00:20:58,656 --> 00:21:00,846  
Quando você toca com orquestra,  
está tocando música de câmara.

269  
00:21:00,976 --> 00:21:02,389  
Mesmo quando tocamos sozinhos,

270  
00:21:02,499 --> 00:21:05,040  
estamos tocando música de câmara  
com o espaço ao redor.

271  
00:21:05,165 --> 00:21:06,436  
Tudo é música de câmara.

272  
00:21:06,557 --> 00:21:10,599  
E aprender a escutar  
determinadas vozes

273  
00:21:10,730 --> 00:21:14,968  
e descobrir como se ajustar a elas.

274  
00:21:15,102 --> 00:21:19,748  
Eu acho a música de câmara  
a parte mais essencial da música.

275

00:21:19,888 --> 00:21:22,028

Ela é muito importante.

276

00:21:22,135 --> 00:21:24,525

Eu aprendo muito mais com  
a música de câmara

277

00:21:24,652 --> 00:21:27,370

do que com as peças solo.

278

00:21:27,488 --> 00:21:30,264

Eu acho que elas  
se complementam bastante.

279

00:21:30,387 --> 00:21:33,868

Como você mencionou,  
tem as vozes e tudo mais.

280

00:21:33,999 --> 00:21:39,985

Quando toco minhas peças solo,  
eu aprendo a equilibrar minhas mãos

281

00:21:40,114 --> 00:21:42,801

assim como equilíbrio as coisas  
entre eu e eles.

282

00:21:55,000 --> 00:21:57,305

Muito bem.  
Está muito bonito.

283

00:21:57,439 --> 00:21:59,733

Mas está muito reduzido.

284

00:21:59,932 --> 00:22:02,502

Esse é o Movimento Romântico.

285

00:22:02,652 --> 00:22:06,130

Com M e R maiúsculos.

286

00:22:06,319 --> 00:22:10,341

Seus sentimentos estão corretos.

287

00:22:10,463 --> 00:22:13,064

Mas estão apenas "adequados".

288

00:22:13,228 --> 00:22:16,344

Esqueçam o "adequado".

Sejam brutos, está bem?

289

00:22:16,547 --> 00:22:20,369

Quando vocês fizerem...

290

00:22:22,500 --> 00:22:24,648

Tem que ser grande.

Exagerem.

291

00:22:24,776 --> 00:22:27,792

Depois é fácil suavizar,

muito fácil.

292

00:22:55,231 --> 00:22:59,578

<i>O mais legal da performance

<i>é ver a música ganhando vida.

293

00:22:59,701 --> 00:23:02,237

Antes disso,

você está se comunicando

294

00:23:02,377 --> 00:23:04,073

com os outros e com a música.

295

00:23:04,226 --> 00:23:06,706

Mas quando você tem a audiência,

você também se comunica com ela.

296

00:23:06,833 --> 00:23:09,844

E tudo que a audiência faz,

afeta sua forma de tocar.

297

00:23:09,973 --> 00:23:12,185

<i>Nunca é a mesma coisa.

298

00:23:27,200 --> 00:23:28,664

<i>Temos uma boa química.

299

00:23:28,791 --> 00:23:30,552

Até agora, nunca passamos  
nenhum ridículo,

300

00:23:30,671 --> 00:23:32,610

nunca brigamos ou discutimos.

301

00:23:32,733 --> 00:23:35,013

Talvez, precisemos  
de uma grande discussão

302

00:23:35,137 --> 00:23:36,640

para nos tornarmos um bom trio.

303

00:23:36,772 --> 00:23:38,478

Então, essa será  
nossa próxima etapa:

304

00:23:38,606 --> 00:23:39,957

teremos uma grande briga,

305

00:23:40,074 --> 00:23:42,479

e, talvez, assim  
melhoremos um pouco.

306

00:23:42,635 --> 00:23:43,993

Talvez, não.

307

00:23:59,623 --> 00:24:03,177

<i>Ele costuma tirar fotos de carros.

308

00:24:05,103 --> 00:24:06,523

Está dando para me ver?

309

00:24:09,190 --> 00:24:11,478

Você prefere tirar foto de mim  
ou das Ferraris?

310

00:24:12,865 --> 00:24:14,282

<i>Eu prefiro os carros.

311

00:24:16,104 --> 00:24:18,190

<i>O objetivo da minha música

312

00:24:18,321 --> 00:24:20,475

<i>é que as pessoas  
<i>terminem a noite felizes.

313

00:24:20,603 --> 00:24:22,561

<i>Se alguém levou  
<i>a namorada para passear,

314

00:24:22,700 --> 00:24:24,796

se ele espera  
ficar com essa garota,

315

00:24:24,944 --> 00:24:30,096

que a coisa termine bem  
ao final da noite.

316

00:24:30,668 --> 00:24:33,130

Já me deram essa explicação  
em um curso.

317

00:24:33,260 --> 00:24:34,793

É por isso que estou dizendo.

318

00:24:38,400 --> 00:24:39,800

Vamos?

319

00:24:56,400 --> 00:24:58,712

<i>Para um músico de jazz,  
<i>no início,

320

00:24:58,857 --> 00:25:00,801

<i>temos a impressão que  
<i>o melhor músico de jazz

321

00:25:00,928 --> 00:25:03,536

<i>é aquele que toca mais  
<i>e que sabe fazer mais coisas.

322

00:25:03,662 --> 00:25:07,079

<i>Depois percebemos que  
<i>um bom músico de jazz

323

00:25:07,223 --> 00:25:09,361

<i>é aquele que sabe  
<i>escutar os outros

324

00:25:09,506 --> 00:25:11,940

<i>e que sabe não tocar  
<i>quando não é para tocar.

325

00:25:12,087 --> 00:25:14,328

<i>Principalmente, quando  
<i>você percebe que,

326

00:25:14,485 --> 00:25:17,760

<i>quando alguém está tocando  
<i>e você está ajudando,

327

00:25:17,884 --> 00:25:19,683

<i>você também está fazendo parte  
<i>daquela história.

328

00:25:19,811 --> 00:25:22,071

<i>Essa é a verdadeira  
<i>beleza do jazz.

329

00:25:50,800 --> 00:25:54,268

Ser ou não ser...

330

00:25:54,405 --> 00:25:57,975  
<i>- Não é você que faz o Hamlet.  
<i>- Ah, não? Droga!

331  
00:25:59,300 --> 00:26:06,524  
Hoje, teremos nosso  
primeiro ensaio com figurino.

332  
00:26:07,175 --> 00:26:12,045  
<i>E suas lindas pernas  
<i>E seus lindos pés

333  
00:26:14,967 --> 00:26:17,491  
Estou aguardando o retorno  
<i>das companhias

334  
00:26:17,648 --> 00:26:19,869  
<i>para as quais fiz audição.

335  
00:26:20,019 --> 00:26:22,077  
Eu não sei o que vai acontecer.

336  
00:26:23,000 --> 00:26:24,627  
Eu não sei!